

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ассуирова Лариса Владимировна, доктор педагогических наук, доцент, Московский городской педагогический университет, Институт педагогики и психологии, 129269, Россия, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, дом 4, корпус 1, e-mail: assuir@mail.ru.

Хаймович Людмила Вениаминовна, кандидат педагогических наук, доцент, Московский городской педагогический университет, Институт педагогики и психологии, 129269, Россия, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, дом 4, корпус 1, e-mail: khaimovichlv@mail.ru.

В статье, отражающей опыт работы по формированию социокультурной идентичности обучающихся на уроках русского языка, обосновывается значимость лексического уровня языка, определяются основные трудности в работе над лексикой, вызванные в том числе поликультурным составом учащихся; применительно к современной ситуации рассматривается понятие «агномимы», предлагаются некоторые приёмы работы над лексическими темами, напрямую связанными с приобщением учащихся к русской культуре, традициям.

Ключевые слова: социокультурная идентичность, поликультурная среда, лексика, фразеология, агномим, приемы работы

THE FORMATION OF SOCIAL AND CULTURAL IDENTITY OF STUDENTS IN THE PROCESS OF LEARNING RUSSIAN VOCABULARY

Assuirova Larisa V., Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Moscow City Pedagogical University, Institute of Pedagogy and Psychology, 129226, Russia, Moscow, house 4, building 1 2nd Agricultural journey, e-mail: assuir@mail.ru.

Khaimovich Lyudmila V., Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Moscow City Pedagogical University, Institute of Pedagogy and Psychology, 129226, Russia, Moscow, house 4, building 1 2nd Agricultural journey, e-mail: khaimovichlv@mail.ru.

In the article, reflecting experience on the formation of social and cultural identity of students at the lessons of Russian language, explains the importance of attention to the lexical level of the language, identifies the main difficulties in the work on the lexicon, caused by including the multicultural composition of the student body; in relation to the current situation, discusses the concept of “agnonyms” suggests some ways to work on lexical themes, directly related to introduces students to Russian culture and traditions.

Keywords: socio-cultural identity, multicultural environment, vocabulary, phraseology, agronomes, procedures

Становление человека предполагает не только развитие его умственных способностей, но и решение проблемы социокультурного «врастания в цивилизацию» (А.Н. Леонтьев). Социализация нового члена общества как основная цель школьного образования осознается сегодня практически всеми и требует особых форм и способов решения, в том числе направленности обучения на формирование социокультурной идентичности.

Социокультурная идентичность – это совокупность знаний о социуме, правилах поведения, традициях и культуре этого социума, позволяющая отождествлять себя с определенной социальной группой и отличать себя от других.

Социокультурный подход определяет стратегию изучения языка сквозь призму национальной культуры, формирование соответствующих компетенций. Под социокультурной компетенцией понимают не просто владение информацией о непосредственной связи речевой и социокультурной среды, но и о взаимосвязи развития языка и общества.

Действительно, человек отождествляет себя с культурой, если разделяет ценности этой культуры как личные. Кроме того, он должен самоотождествлять себя с социокультурными традициями, сознательно отвечая за их преемственность, передавая их из поколения в поколение. Именно такова в идеале основа, на которой строится и раскрывается содержание образования в школе. Учитель «должен сам ощущать себя частью общности, знать возможности данного направления своей деятельности, уметь и желать их использовать, в том числе средствами изучаемых в школе дисциплин» [1, с. 98].

Язык является важнейшим источником познания истории и культуры народа, он несет в себе социокультурную информацию, хранит сведения об этносе, этапах и особенностях его социального и культурного развития. Современный этап развития лингвистики характеризуется осознанием того, что язык – это зеркало культуры.

Один из способов подхода к такому интегрированному образованию – включение в занятия по русскому языку социокультурного материала, так как «становление полноценной языковой личности невозможно без осознания языка как своего рода живого организма, спаянного корневыми нитями образов и ассоциаций с традициями материальной и духовной культуры нашего народа, уходящими за необозримые горизонты столетий» [3, с. 25].

Важнейшим средством формирования социокультурной идентичности является лексика. Лексический уровень языка наиболее важен в решении задач социализации детей по целому ряду причин.

Идентификация с культурными символами происходит через слово. Осмыслить, сознательно воспринять предмет – значит прежде всего назвать его, обобщить в слове, отнести к определенному классу.

Знакомство с ценностной лексикой – совокупностью слов, которые аккумулируют и преломляют в своей семантике своеобразие культурно-исторического опыта русского народа, его обычаев, традиций – одно из условий успешной социализации учащихся.

Серьезные изменения, характеризующие русскую речь последнего десятилетия, в наибольшей степени связаны с лексическим уровнем.

Особенность лексической работы заключается также в том, что она проводится на всех уроках русского языка в процессе изучения различных языковых явлений: расширение словаря учащихся должно идти не только за счет увеличения количества речевых единиц, но и за счет уточнения понимания семантики каждого слова, особенностей употребления слов в предложении и тексте.

В настоящее время непростая работа, решающая задачи социокультурного развития школьника, существенно осложняется поликультурным составом обучающихся, причем отличающимся кардинально разным уровнем знаний, умений, представлений внутри группы.

Постепенное освоение лексики русского языка – процесс объективный, поэтому программой по русскому языку предусматривается словарный минимум, тот круг лексических единиц, которым должны владеть школьники на определенном этапе обучения в целом. Но наличие в классе детей-инофонов, появление их на разных этапах обучения требует уяснения учителем той части лексического состава, которой владеет ученик, и организации индивидуальной, дифференцированной работы над лексическими единицами.

В связи с обозначенной ситуацией методически оправданным представляется использование термина *агноним*, которым обозначается лексическая

или фразеологическая единица языка, неизвестная, непонятная или не совсем понятная одному или многим его носителям. Это та часть словаря конкретного человека, которая, выявляя его социальное поведение, во многом определяет перспективы интеллектуального, культурного развития. Термин относится к освоению лексики родного языка, но, поскольку предпосылка возникновения агнонимов – социальная среда, в которой растёт и воспитывается человек, представляется возможным употребление его в методических целях в контексте обучения неродному языку.

На первых этапах обучения инофонов особенно важна работа, направленная на предупреждение коммуникативных неудач, которые существенно осложняют общение и сотрудничество как со взрослыми, так и со сверстниками. Лексические ошибки, ведущие к подобным затруднениям, частотны. Дети не владеют многими словами, которые необходимы для полноценного общения, для усвоения основ обучения. Кроме того, инофоны воспринимают закономерности русского языка сквозь призму родного языка и переносят явления родного языка в русскую речь.

Для решения задачи преодоления отрицательного в данном случае влияния родного языка нужно видеть лексический материал глазами нерусского учащегося, реально оценивать те трудности, которые должен преодолеть ученик.

Основные трудности в усвоении лексики и русскими учащимися, и учащимися, для которых русский язык не является родным, связаны с наличием в языке многозначных, устаревших слов, слов и словосочетаний с переносным значением. Именно эти явления могут способствовать непониманию, сбою в речевом общении.

Так, содержание входящего в круг чтения школьников рассказа В. Яна «Никита и Микитка» не будет полностью понятным учащимся, поскольку в нем встречаются устаревшие слова: «По сторонам *боярского* дома выстроились *людские избы* для жилья *дворовых слуг, амбары*, конюшни с *сенником* наверху, *клетки*, скотный двор со стойлами и сараями и для сена и для дров, а в стороне, отделённый забором поменьше, был особый двор, где находились *гумно, овин* для хранения хлеба и высокие скирды ещё не обмолоченных снопов». Подобные слова, а значит, и произведения, в которых они используются, являются для современных детей «агнонимичными», требуют специальной работы.

Устаревшие слова встречаются в текстах упражнений по русскому языку и нуждаются в разъяснении или уточнении их лексического значения. Кроме того, большой пласт лексических единиц, неизвестных современным детям, относится к нейтральной общелитературной лексике. Так, например, младшие школьники не знают слов *озябнуть, угореть, нива*, хотя встречаются с ними. Одна из непростых для учителя задач – предусмотреть такие лакуны, обратить внимание на формирование у учащихся умения видеть незнакомые слова, выявлять их в тексте и стремления уточнять значения, что является показателем общей культуры человека.

Так, например, для работы над значением слова «нива» (стихотворение С. Есенина «Нивы сжаты, рощи голы...» изучается в начальной школе), являющегося агнонимом для современных учащихся любой национальности, возможно использование следующих приемов:

1. Тест «Определи правильное значение слова».

Выбери из ряда представленных значений правильное.

Нива – движущееся полотно.

Нива – название реки, протекающей в Санкт-Петербурге.

Нива – поле, возделанное для посева или засеянное хлебом.

Нива – маленькая площадка для игры в футбол.

2. Речевой анализ. Учащимся предлагаются строки из стихотворений (из любых художественных произведений), среди которых слово «нива» используется в прямом значении.

«Нива, моя нива, Нива золотая! Зреешь ты на солнце, Колос наливая!» (Ю. Жадовская).

«Нивы сжаты, рощи голы, От воды туман и сырость. Колесом за сини горы Солнце тихое скатилось» (С. Есенин).

«Но сердце в последнем порыве. Стремится бывшее вернуть...Напрасно! На скошенной ниве Живые цветы не цветут!..» (Н. Келин).

Лексическое значение незнакомых или малознакомых детям слов нередко подсказывается контекстом, и в этих случаях они могут уяснить смысл такого слова самостоятельно, без специальных разъяснений со стороны учителя. Значение же тех слов, смысл которых контекстом не подсказывается, обязательно разъясняется учителем.

3. Подбор ассоциаций. Последовательность применяемых приемов можно варьировать, но подбор ассоциаций на любом этапе работы обеспечивает нахождение важной взаимосвязи между отдельными фактами, предметами, явлениями, в результате которой упоминание одного слова вызывает воспоминание о другом. Ассоциации могут возникать по различным признакам: цвету, вкусу, форме, действию, назначению, количеству.

Например, к слову «нива» дети после наглядной семантизации могут подобрать такие ассоциативные ряды: *колос, хлеб, солнце, труд, деревня, зерно, мельница, лето, горизонт, поле* и другие. Поскольку ассоциации выявляют особенности культуры, быта человека, они у современных школьников без соответствующей работы над данным словом и такие: *автомобиль, дорога*.

Подбор ассоциаций способствует развитию творческой активности и логического мышления учащихся, совершенствует механизмы запоминания, обогащает словарный запас. Поскольку ассоциации у каждого человека могут быть индивидуальными, ребенок чувствует себя свободно, проявляет активность.

Особую трудность для современных учащихся представляет осознание в процессе чтения устойчивых сочетаний, основанных на переносном значении слова – фразеологических оборотов, например: *ни свет ни заря, рукой подать, замолвить словечко, столбовая дорога* и т.д. Особенно трудно понимание и усвоение фразеологизмов происходит в поликультурном классе. Иногда в лексическом составе фразеологизма присутствуют слова, затрудняющие восприятие сочетания слов. Например: *пазуха (держать камень за пазухой), теши (хоть кол на голове теши), талант (зарыть в землю талант), кулички (у черта на куличках)* и другие. Значения данных слов незнакомы русским учащимся, еще более трудно идет работа по освоению фразеологизмов детьми-инофонами. Важно учесть, что степень понимания, узнавания фразеологической единицы может зависеть от ресурсов родного языка: нет аналогичных сочетаний, имеются подобные или похожие, имеются фразеологизмы с тем же значением, но другим лексическим составом (например: *когда рак на горе свистнет* в русском языке и *когда на березе вырастет виноград* – в сербском).

Знакомство со значением фразеологизмов может осуществляться с помощью следующих приемов.

1. Проект «Что означают эти фразеологизмы?». В процессе работы над значением фразеологизма (например: *не видно ни зги, очертя голову, по-пасть впросак*) учащиеся должны узнать, каково лексическое значение слов-аггномимов *зга, очертя, впросак*.

2. Инсценирование фразеологизма. Ученики готовят и представляют рассказ о происхождении одного фразеологизма, а затем инсценируют со своей группой ситуацию, когда употребление этого образного выражения является уместным. Важно, чтобы группы в поликультурном классе оказались

смешанными: русские дети участвовали в инсценировке вместе с детьми-инофонами. Основная ошибка при инсценировании – представление ситуации, в которой фразеологизм теряет свою образность. Например, инсценируя фразеологизм *держат камень за пазухой*, ученик кладет за пазуху камень.

Прием инсценирования в полной мере соотносится с выводом о том, что «...усвоение детьми содержания образования должно осуществляться в условиях особой дидактико-коммуникативной среды, способной обеспечить субъект-субъектное общение, самореализацию и рефлексию личности» [2, с. 203].

3. Редактирование. Учащимся предлагается исправить ошибки во фразеологических единицах: *беречь как зеницу глаза, встать не с той стороны, гнаться за двумя волками, губы заговаривать, пустить овцу в огород*.

4. Речевой анализ. Читается и анализируется текст, в котором представляются исторические и лингвистические сведения о фразеологизмах, что способствует лучшему пониманию их значения.

Соль

В жизни часто встречаются выражения со словом соль. Видимо, люди придавали соли большое значение, уважали ее.

Несолоно хлебавши. Почему мы так говорим и когда?

Раньше соленую еду только богачам подавали, так как соли было мало – не умели ее добывать. Пировали богатые от души – «хлебали солоно».

Бедные люди про соль только слышали. Если уж выпадет такой случай – позовут их в гости, угощали соленой пищей.

Так и повелось с тех пор. Хочешь что-то получить, а уходишь ни с чем – несолоно хлебавши.

Представленная работа отражает положение о том, что для обеспечения эффективного восприятия значений слов, выражений важно представить культурно-исторический аспект преподавания языка, одним из путей реализации которого является культурно-историческое комментирование. Исторические комментарии лингвистических явлений формируют не только лингвистическую компетентность учащихся начальной школы, но и осознанное восприятие языка; будят любопытство, любовь к родной речи и, шире, к русской культуре.

Составной частью, компонентом исторического комментирования являются элементы этимологического анализа, но комментирование направлено не только на исследование происхождения слова, оно включает также культурно-историческое толкование фактов, связанных с лингвистикой, толкование событий, имен, названий, бытовых и этнографических деталей.

Обращаться к истории языковых явлений в начальной школе нужно с осторожностью, что отмечают многие исследователи (Л.В. Щерба, И.Ю. Уварова, Н.Ю. Штрекер и др.). На первых этапах освоения языка это должны быть элементарные, «прозрачные», но интересные детям задания:

Как вы думаете, сколько щупалец у осьминога? Имейте в виду, что раньше говорили *осьмушка хлеба, осемь*.

Вспомните, как папа обращался с детьми-осьминогами?

Папа с детьми

Обращается проще:

Сложит в авоську

И в ванной полощет.

Э. Успенский

Что такое *авоська*? Почему она так называется? Проведите собственное исследование.

Для детей-инофонов характерен небольшой объем словарного запаса, учащиеся не знают значения многих слов русского языка, реалий, которые они обозначают, испытывают трудности при подборе обобщающих слов для различных групп лексики, не дифференцируют слова, близкие по значению, но замечено, что среди учеников много детей, у которых развито «вопросительное отношение» к слову. Несмотря на то, является или не является русский язык для них родным, такие дети быстро идут вперед в его освоении, а предлагаемые учителем задания могут быть средством вхождения в мир культурных ценностей, традиций.

Список литературы

1. Ассуирова Л. В. Создание текста о Москве как способ формирования идентичности студентов / Л. В. Ассуирова, Л. В. Хаймович // Современные наукоёмкие технологии. – 2016. – № 9, ч. 1. – С. 98–102.
2. Вострикова Т. И. Профессионально-педагогический диалог в системе подготовки учителя русского (родного) языка: принципы обучения / Т. И. Вострикова // Гуманитарные исследования. – 2015. – № 4. – С. 203–207.
3. Мельникова Е. В. Культура и традиции народов мира (этнопсихологический аспект) / Е. В. Мельникова. – М. : Диалог культур, 2006. – 305 с.

References

1. Assuirova L. V., Hajmovich L. V. *Sozdanie teksta o Moskve kak sposob formirovaniya identichnosti studentov* [Creating text about Moscow as the method of forming the identity of students]. *Sovremennye naukoemkie tehnologii* [Modern high technologies], 2016, no. 9, ch. 1, pp. 98–102.
2. Vostrikova T. I. *Professional'no-pedagogicheskij dialog v sisteme podgotovki uchitelja russkogo (rodnogo) jazyka: principy obuchenija* [Professional pedagogical dialogue in the training of teachers of Russian (native) language: principles of teaching]. *Gumanitarnye issledovanija* [Humanities research], 2015, no. 4, pp. 203–207.
3. Mel'nikova E. V. *Kul'tura i tradicii narodov mira (jetnopsihologicheskij aspekt)* [The culture and traditions of the peoples of the world (ethno-psychological aspect)]. Moscow, Dialog kul'tur publ., 2006, 305 p.

БАЗОВЫЕ ПОНЯТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Липатова Вера Юльевна, доктор педагогических наук, Московский педагогический государственный университет, 119991, Россия, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 1/1, e-mail: juljevna@yandex.ru.

Статья посвящена определению базовых понятий исследовательской деятельности. Предлагаются различные способы разграничения объекта исследования и предмета исследования на начальном этапе написания научного труда. В табличной форме приводится соотношение номинаций синонимичных научных понятий.

Ключевые слова: базовые понятия, объект исследования, предмет исследования, исследовательская деятельность, мыследеятельность, мыследействие

BASIC CONCEPTS RESEARCH ACTIVITIES

Lipatova Vera Yu., Doctor of Pedagogical Sciences, Moscow State Pedagogical University, 119991, Russia, Moscow, Malaya 1/1 Pirogovskaya st., e-mail: juljevna@yandex.ru.